Lucerna

繁體中文版 · VOL.2 · 2026年11月2日（一）至11月8日（日） · 台灣 / 香港

繁體中文正文 · 英語講解 — Traditional Chinese text · Explanations in English · the edition for English-speaking readers

金融科技週 · 台北旅展 · 味全龍封王——本週台港最熱的三件事

金融科技週開幕！香港迎四萬五千人

主會議在灣仔會展中心 · 逾千講者、八百參展商 · 週五台北旅展接棒

香港金融科技週，週一開幕

Staff report · Source: event organisers' press release (Oct 23) and event FAQ

香港金融科技週 x StartmeupHK 2026，週一（11月2日）在香港開幕，一連五天到週五（11月6日）。主會議和展覽在香港會議展覽中心，11月2、3日兩天；整週還有100多場社區活動，遍佈香港多個場地。

規模很大：預計逾45,000人參加，來自120多個經濟體，講者逾1,000人，參展商和新創公司逾800家，代表團逾30個。今年的主題是 Fintech Nexus: Bridging the World, Building the Future，三大方向是金融＋、人工智慧＋、全球擴張。

什麼是金融科技？用手機轉帳、掃碼付款、網上買保險，都是金融科技。人工智慧讓銀行、投資、保險跑得更快、更聰明；「全球擴張」是幫新創公司把生意做到世界各地。對學中文的你來說，這三個詞很好用：金融科技、人工智慧、全球擴張。

主會議有10個專題論壇，主題包括支付、數位資產、財富科技、保險科技。想入門的人不用怕：先聽一場主題演講，再去展區看一家新創公司怎麼做產品，一天就很有收穫。

Notes｜Hong Kong FinTech Week x StartmeupHK 2026 opens Monday (Nov 2) and runs to Friday (Nov 6). The main conference and exhibition are at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on Nov 2-3, with 100+ community events through the week. Expect 45,000+ people from 120+ economies, 1,000+ speakers and 800+ exhibitors and start-ups.

週五，台北旅展也開幕

週五（11月6日）中午12點，2026 ITF 台灣國際旅展在台北南港展覽館一館開幕，展到下週一（11月9日）。123個國家及城市、1,600個攤位，從年末聚餐、親子出遊、冬季泡湯，到山林慢旅，一次看完。

旅展不只賣票：大會舞台有多國文化展演，每日下午2點有吉祥物大遊行，還有旅遊產品說明會，主題包括西班牙朝聖之路、日本自由行、極光與南北極探險。想學中文的人，逛旅展也是練聽力：每個攤位都是一堂生活中文課。

Notes｜The Taipei International Travel Fair (ITF) opens Friday (Nov 6) at noon at the Nangang Exhibition Center and runs to Monday (Nov 9): 123 countries and cities, 1,600 booths, a daily 14:00 mascot parade and travel talks.



香港維港的天際線（資料照片）。金融科技週的主會議就在灣仔的會展中心。

Photo: Wilfredor — CC0 (Wikimedia Commons)

本週大事 · This week

· 週一 11/2 香港金融科技週開幕

· 週二 11/3 金融科技週主會議第二天

· 週五 11/6 台北國際旅展開幕 12:00

· 週六 11/7 立冬，冬天要來了

· 週日 11/8 旅展第三天；吉祥物大遊行 14:00

· 上週回顧：10/26 味全龍封王；福隆沙雕落幕

· 上週回顧：美酒佳餚巡禮 11/1 落幕

本週一詞 · Word of the week

「金融科技」 — fintech: using technology to run financial services, like paying by phone or scanning a code to pay.

快速測驗 · Quick quiz

A2 1.
香港金融科技週哪天開幕？

A. 週五

B. 週一（11月2日）

C. 週六

A2 2.
主會議和展覽在哪裡？

A. 香港會議展覽中心

B. 台北南港展覽館

C. 高雄駁二

A2 3.
金融科技週預計有多少人參加？

A. 約5,000人

B. 約15,000人

C. 逾45,000人

A2 4.
台北國際旅展哪天開幕？

A. 週一

B. 週五（11月6日）中午12點

C. 週日

標題填空 · Headline words

A2 5. Fill in
金融科技週的參加者來自___多個經濟體。

A2 6. Fill in
參展商和新創公司逾___家。

A2 7. Fill in
台北旅展集結___個國家及城市。

A2 8. Fill in
台北旅展有___個攤位。

A2 9. Fill in
週六（11月7日）是___。

A2 10. Fill in
台北旅展展到下週一___。

天氣轉涼，立冬要來了

東北季風一波一波來，北台灣早晚轉涼，出門記得多帶一件外套。週六（11月7日）是立冬，二十四節氣裡冬天開始的日子。立冬不是假期，但很多人會在這一天吃一頓熱的，幫身體「進補」。

立冬吃什麼？台灣人常吃薑母鴨、羊肉爐、麻油雞，都是熱呼呼的鍋。吃鍋要適量：太油、太鹹都不好，腸胃不好的人，先問醫生再進補。

Notes｜The northeast monsoon cools northern Taiwan, and Saturday (Nov 7) is Lidong, the Start of Winter: the day winter begins in the 24 solar terms. Many people mark it with a hot, nourishing pot meal.

秋冬怎麼玩？泡湯、登山、集章

秋冬是泡湯的好季節。北投、宜蘭都有溫泉，旅展現場也有溫泉住宿券，先比價再下手。登山也不錯：觀光署在旅展打造國家形象館，現場收錄56條精選路線的「步道大百科」，教你從海岸、淺山走到森林、雲海。

喜歡集章的人，主辦單位推出「來台灣走走！6大綠道集章挑戰」，6處集章點是淡蘭古道、樟之細路、山海圳、百年大圳、原民古道、糖鐵國家綠道。集滿6個章，可以拿到限定貼紙，還能參加抽獎。

Notes｜Autumn and winter are for hot springs and hiking. The travel fair's trail encyclopaedia collects 56 routes, and the 6 Greenways stamp challenge covers the Tamsui-Kavalan, Raknus Selu, Mountain-to-Sea, Centenary, Indigenous and Sugar-Rail trails.

雙11快到了，先想好再買

下週三（11月11日）是雙11，電商早就開始暖身。買東西之前，先列清單、設預算：需要才買，不要為了折扣買一堆用不到的東西。比價也要看清楚：含稅嗎？運費多少？能不能退貨？三個問題問完，再結帳。

練習例子 • Practice example

小安的預算有4,000元。她看中一件外套2,400元、一雙鞋1,600元，加起來正好4,000元，沒有超過預算，可以買。

Practice numbers: NT$2,400 + NT$1,600 = NT$4,000, exactly her budget — so she can buy both.

讀懂了嗎？ • Did you get it?

A2 11.
立冬是哪一天？

A. 週六（11月7日）

B. 週五（11月6日）

C. 週日（11月8日）

A2 12.
北台灣轉涼，主要是哪個風的影響？

A. 西南風

B. 東北季風

C. 颱風

A2 13.
「步道大百科」收錄幾條路線？

A. 56條

B. 16條

C. 6條

A2 14.
6大綠道集章挑戰有幾個集章點？

A. 4個

B. 6個

C. 9個

A2 15.
雙11是下週星期幾？

A. 週一

B. 週二

C. 週三（11月11日）

A2 16.
結帳前要問清楚哪三件事？

A. 含稅嗎？運費多少？能不能退貨？

B. 顏色好看嗎？包裝大嗎？

C. 店員親切嗎？

填一填 • Fill in

A2 17. Fill in
立冬吃一頓熱的，叫作___。

A2 18. Fill in
早晚轉涼，出門記得帶一件___。

A2 19. Fill in
秋冬是___的好季節。

A2 20. Fill in
6大綠道可以玩___挑戰。

A2 21. Fill in
買東西之前，先列清單、設___。

A2 22. Fill in
6大綠道之一是___。

算一算 • Work it out

A2 23.
練習：外套2,400元加鞋1,600元，一共多少？

A. 3,000元

B. 4,000元

C. 5,000元

A2 24.
小安有沒有超過預算？

A. 沒有，正好4,000元

B. 超過1,000元

C. 超過4,000元

A2 25–28. Match

25. 立冬
26. 進補
27. 泡湯
28. 集章

a. 冬天開始的節氣
b. 吃熱的補身體
c. 去溫泉洗澡、放鬆
d. 在指定地點蓋章收集



秋雨綿綿，出門記得帶傘（資料照片）。
Photo: CorraleH — CC0 (Wikimedia Commons)

事實框 • This week's facts

· 週六 11/7：立冬，冬天開始

· 旅展：11/6（五）到11/9（一），南港展覽館一館

· 金融科技週：11/2（一）到11/6（五），香港

· 雙11：下週三 11/11，先列清單再買

· 6大綠道：集滿章，拿貼紙、參加抽獎

你呢？ • Over to you

立冬你想吃什麼鍋？雙11你的購物車裡有什麼？

What hot pot would you eat for Lidong? What is in your Double 11 cart?

封王優惠 • Champion deals

· 味全龍封王後，合作品牌推出慶祝優惠

· 全家便利商店：指定貝納頌商品買一送一

· 優惠期間：10月29日到11月4日

· 實際辦法與品項，以各品牌官方公告為準

· 把握時間，不要為了優惠亂買

立冬：冬天開始的日子

二十四節氣是古人看天氣、安排農事的方法。立冬是冬天第一個節氣，意思是冬天開始了。立冬一到，天氣會越來越冷，日夜溫差也越來越大，大家要開始注意保暖。

立冬吃什麼？台灣人常在立冬吃薑母鴨、羊肉爐、麻油雞，用熱鍋幫身體補一補。老一輩的人說，立冬補冬，補嘴空：意思是冬天之前，先把身體養好。吃補也要適量，不要一餐吃太多，也不要天天大魚大肉。

Notes｜Lidong is the first solar term of winter: winter begins. People mark it with hot pot dishes like ginger duck, lamb hotpot and sesame chicken — warming food before the cold months.

高雄鋼雕藝術節：鋼鐵變舞台

在高雄，鋼鐵也能變成舞台。2026高雄國際鋼雕藝術節從10月23日到11月22日，主題是 SUPER STAGE，地點在駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區。倉庫、工廠、港口、街區，都變成看作品的地方。

高雄是工業起家的城市，鋼鐵是它的材料，也是它的記憶。藝術節請來台灣、日本、英國、法國的設計師和產業講者，辦國際論壇「剛質潮汐 SOLID TIDES」，聊製造、設計，聊藝術怎麼走進日常生活。展期到11月22日，本週去看，正是最好的時候。

開放時間：週一到週四上午10點到下午6點；週五、週末和國定假期上午10點到晚上8點。出門前，先查主辦單位的最新公告。

Notes｜Kaohsiung's International Steel Sculpture Festival (Oct 23-Nov 22) turns warehouses, factories, the harbour and streets into a stage — SUPER STAGE — with an international forum on making, design and art in daily life.

上週回顧：福隆沙雕落幕

福隆的夏天，在10月26日畫下句點。2026福隆國際沙雕藝術季從5月29日開展，到10月26日結束，是第19屆，主題是「全球夏日沙雕派對」。15位以上國內外藝術家，用福隆的金色沙子，做出40座以上沙雕，還找來侏羅紀世界、史瑞克、功夫熊貓、回到未來這些大家熟悉的電影角色。

沙雕最怕什麼？怕雨，也怕風。一個夏天過去，沙雕陪大家過完暑假，最後回到大海。下一個夏天，福隆還會有新的沙雕等你。

Notes｜The Fulong International Sand Sculpture Art Festival closed Oct 26 after its 19th season (May 29-Oct 26): 40+ sculptures by 15+ artists, built from Fulong's golden sand around film characters from Jurassic World, Shrek, Kung Fu Panda and Back to the Future.

讀懂了嗎？ · Did you get it?

A2 29.
立冬是什麼意思？

A. 冬天開始

B. 冬天結束

C. 春天開始

A2 30.
立冬常吃什麼？

A. 冰品

B. 薑母鴨

C. 生魚片

B1 31.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月2日

B. 11月7日

C. 11月22日

B1 32.
鋼雕藝術節的地點之一是？

A. 駁二蓬萊區B3倉庫

B. 台北大巨蛋

C. 南港展覽館

B1 33.
福隆沙雕藝術季哪天結束？

A. 10月19日

B. 10月26日

C. 11月1日

B1 34.
福隆沙雕有幾座以上？

A. 10座

B. 20座

C. 40座

填一填 · Fill in

A2 35. Fill in
立冬是二十四___之一。

A2 36. Fill in
立冬常吃薑母鴨、羊肉爐、___。

B1 37. Fill in
高雄用___做藝術，辦鋼雕藝術節。

B1 38. Fill in
鋼雕藝術節的地點包括___鐵道園區。

B1 39. Fill in
福隆的沙子是___的沙子。

B1 40. Fill in
福隆沙雕有___、史瑞克這些電影角色。

算一算 · Work it out

B1 41.
福隆沙雕展期5月29日到10月26日，一共幾天？

A. 120天

B. 140天

C. 151天

B1 42.
鋼雕藝術節10月23日到11月22日，一共幾天？

A. 22天

B. 31天

C. 40天

B1 43–46. Match

43. 立冬
44. 進補
45. 鋼雕
46. 沙雕

a. 冬天第一個節氣
b. 冬天前吃熱的養身體
c. 用鋼鐵做的藝術
d. 用沙子堆出來的雕塑

節氣小表 · Solar terms

· 立冬：11月7日（六），冬天開始

· 小雪：11月22日（日），下一個節氣

· 立冬吃鍋：薑母鴨、羊肉爐、麻油雞

· 提醒：吃補適量，腸胃不好先問醫生

· 立冬不是假期，照常上班上課

你呢？ · Over to you

你去過福隆看沙雕嗎？最想看哪一部電影的沙雕？

Have you seen the Fulong sand sculptures? Which film character would you most want to see in sand?

鋼雕行程 · Plan your visit

· 日期：10月23日到11月22日

· 地點：駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區

· 平日：上午10點到下午6點

· 週五、週末、假期：上午10點到晚上8點

· 論壇：剛質潮汐 SOLID TIDES

味全龍封王！6比0完封兄弟

Staff report · Source: TSNA sports news, Oct 26

台灣大賽有結果了！10月26日（週一）第六戰，味全龍在台北大巨蛋6比0完封中信兄弟，系列賽4勝2敗，拿下中華職棒2026年度總冠軍。這是中職史上第一場「龍象大戰」，也是味全龍隊史第6座總冠軍。

第六戰的英雄是先發投手梅賽鏗。他先發8局，只被敲出2支安打，送出6次三振，沒有失分。3局下，張政禹擊出安打，先幫龍隊拿下1分。8局下，郭天信、張政禹、劉基鴻、朱育賢連續安打，加上蔣少宏的兩分全壘打，龍隊單局拿下5分，比賽就此底定。6比0完封兄弟，龍隊拋下紅色彩帶。

梅賽鏗獲選台灣大賽最有價值球員：他在台灣大賽2場先發，14局只掉1分，完全封鎖對手。更厲害的是，龍隊在這個系列賽3度完封對手，是單一台灣大賽史上第一次。

Notes｜The Wei Chuan Dragons beat the CTBC Brothers 6-0 in Game 6 (Oct 26, Taipei Dome) to win the 2026 Taiwan Series 4-2 — the first-ever Dragons-Brothers final and the Dragons' 6th title. Starter C.C. Mercedes threw 8 shutout innings and was named Series MVP.

棒球詞卡 · Baseball words

完封：對手得0分，叫完封。封王：拿下總冠軍，叫封王。全壘打：一棒打出場外，叫全壘打。最有價值球員：系列賽表現最好的人，英文叫 MVP。

Notes｜Four words: 完封 (shutout), 封王 (clinching the title), 全壘打 (home run), MVP (most valuable player).



棒球舊照（資料照片）。第六戰，龍隊8局下連續安打，奠定勝基。

Photo: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

系列賽小檔 · Series file

· 第六戰：10月26日（一），台北大巨蛋

· 比數：味全龍 6比0 中信兄弟

· 系列賽：龍隊 4勝2敗封王

· 隊史：第6座總冠軍

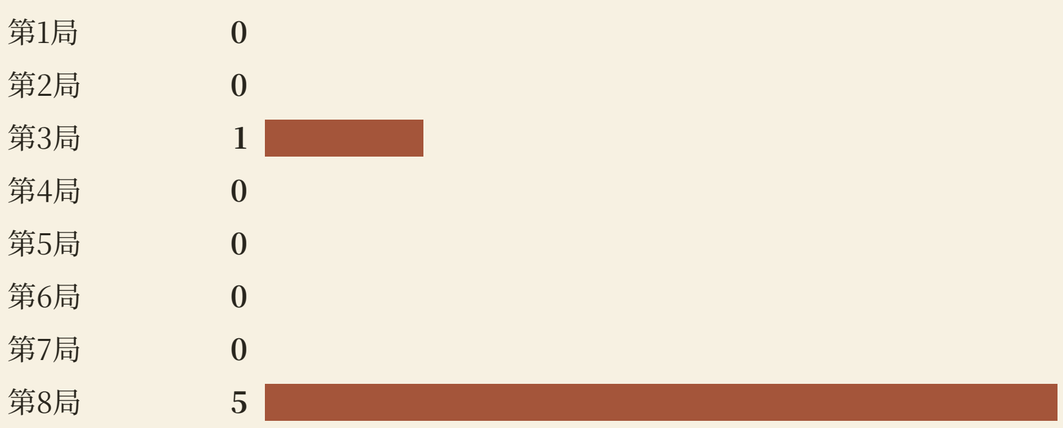
· 紀錄：史上首場龍象大戰；單一系列3度完封史上第一次

你呢？ · Over to you

你支持哪一隊？你看過現場棒球賽嗎？

Which team do you support? Have you ever watched a baseball game live?

第六戰得分走勢 · Game 6 runs by inning — bars drawn in proportion to runs



龍隊後攻，得分都在局下半。龍隊9局下不用打：9局上結束，龍隊6比0領先，比賽結束。3局下1分、8局下5分，合計6分。

Note: the Dragons did not bat in the bottom of the 9th — leading 6-0 after the top of the 9th, the game was over. 1 + 5 = 6.

讀懂了嗎？ · Did you get it?

B1 47.
台灣大賽第六戰，比數是多少？

A. 3比0

B. 6比0

C. 6比3

B1 48.
系列賽最後是幾勝幾敗？

A. 4勝0敗

B. 4勝1敗

C. 4勝2敗

B1 49.
梅賽鏗先發幾局、失幾分？

A. 8局、0分

B. 7局、1分

C. 9局、2分

B1 50.
台灣大賽最有價值球員是誰？

A. 蔣少宏

B. 梅賽鏗

C. 張政禹

B1 51.
這是味全龍隊史第幾座總冠軍？

A. 第6座

B. 第4座

C. 第3座

B1 52.
龍隊在系列賽幾度完封對手？

A. 1度

B. 2度

C. 3度

填一填 · Fill in

B1 53. Fill in
第六戰在台北___舉行。

B1 54. Fill in
對手得0分，叫___。

B1 55. Fill in
拿下總冠軍，叫___。

B1 56. Fill in
蔣少宏擊出兩分___。

B1 57. Fill in
梅賽鏗2場先發，___局只掉1分。

B1 58. Fill in
龍隊8局下拿下___分。

看圖答題 · Read the chart

B1 59.
龍隊哪一局得分最多？

A. 3局下

B. 8局下

C. 9局下

B1 60.
3局下和8局下加起來是幾分？

A. 6分

B. 5分

C. 8分

B1 61–64. Match

61. 完封
62. 封王
63. 全壘打
64. 安打

a. 對手得0分
b. 拿下總冠軍
c. 一棒打出場外
d. 打者把球打到場內形成上壘

天母萬聖節回顧：討糖、踩街、南瓜桶

上週的天母很熱鬧。第18屆「天母搞什麼鬼」原訂10月24日辦主活動，受到颱風影響，改成兩天：10月25日（週日）晚上7點，百鬼夜行討糖踩街從新光三越台北天母店出發，沿著忠誠路二段走到大葉高島屋；10月26日（週一）下午1點到晚上8點，主活動在天母運動公園登場。

討糖是重點：250家店家一起討糖，三大百貨在10月26日下午1點同步發放4,500個限量南瓜桶。今年還跟日本人氣角色塔麻歌子30週年合作，很多大小朋友穿上萬聖裝扮，到店家喊一聲Trick or Treat，就能拿到糖果。

Notes｜Tianmu's Halloween (Oct 25-26, postponed from Oct 24 by the typhoon): the Oct 25 night parade marched from Shin Kong Mitsukoshi Tianmu along Zhongcheng Road to Dayeh Takashimaya, and the Oct 26 main event ran 13:00-20:00 at Tianmu Sports Park, with 250 shops giving treats and 4,500 pumpkin buckets from three department stores.

旅展青年攻略：先看表演，再比價

週五旅展開幕，年輕人怎麼逛？先看表演：大會舞台有多國文化展演，包括日本山形花笠舞、韓國觀光公社帶來的跆拳道與喜劇武術表演《JUMP》；每日下午2點，吉祥物大遊行準時出發，還能參加粉絲見面會。

再比價：機票優惠要看清楚。廉航最低票價通常不含託運行李，加上行李費，價差可能縮小，甚至反轉。報導整理的例子：國泰航空東京來回含稅13,433元起，購票到11月13日。所有價格都以實際訂票結果為準，不同日期價格不同。

Notes｜Travel-fair game plan: watch the shows first (Yamagata flower-hat dance, Korea's JUMP taekwondo-comedy show, the daily 14:00 mascot parade), then compare prices — budget fares often exclude checked baggage, so add that cost before you decide.

雙11：購物車先列好

下週三就是雙11。聰明的做法是：這週先把購物車列好，刪掉不需要的，留下真正要買的；設好預算，超過預算的東西，先放一邊。折扣會過去，帳單會留下來。

練習例子 · Practice example

小林的購物車一共6,200元，預算只有5,000元。他刪掉一件1,200元的外套，購物車變成5,000元，正好符合預算。

Practice numbers: NT$6,200 − NT$1,200 = NT$5,000, exactly his budget.

讀懂了嗎？ · Did you get it?

B1 65.
百鬼夜行討糖踩街在哪天晚上？

A. 週六晚上

B. 週日（10月25日）晚上7點

C. 週一晚上

B1 66.
天母主活動在哪裡、幾點到幾點？

A. 天母運動公園，下午1點到晚上8點

B. 大葉高島屋，早上9點到下午5點

C. 新光三越，晚上7點到9點

B1 67.
天母商圈有幾家店家一起討糖？

A. 25家

B. 150家

C. 250家

B1 68.
三大百貨發放幾個限量南瓜桶？

A. 450個

B. 4,500個

C. 45,000個

B1 69.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？

A. 下午2點

B. 中午12點

C. 晚上7點

B1 70.
廉航最低票價通常不含什麼？

A. 機上餐點

B. 託運行李

C. 登機證

填一填 · Fill in

B1 71. Fill in
百鬼夜行沿著___二段走。

B1 72. Fill in
今年天母萬聖節跟___30週年合作。

B1 73. Fill in
旅展舞台有日本山形___。

B1 74. Fill in
雙11之前，先設好___。

B1 75. Fill in
比機票價錢，要先加上___再比較。

B1 76. Fill in
雙11之前，先把___列好。

算一算 · Work it out

B1 77.
練習：購物車6,200元，刪掉1,200元外套，剩下多少？

A. 4,000元

B. 5,000元

C. 7,400元

B1 78.
踩街晚上7點出發，主活動隔天下午幾點開始？

A. 下午1點

B. 上午10點

C. 晚上7點

B1 79–82. Match
79. 討糖
80. 踩街
81. 南瓜桶
82. 打卡

a. 萬聖節向店家要糖果
b. 穿上裝扮上街遊行
c. 裝糖果的萬聖節桶子
d. 拍照標記地點、分享到社群



雕刻好的南瓜燈（資料照片）。天母萬聖節，南瓜桶是小朋友的最愛。

Photo: Benjamin Balazs — CC0 (Wikimedia Commons)

天母時間表 · Tianmu schedule

· 原訂：10月24日主活動，因颱風延期

· 10月25日（日）19:00：百鬼夜行踩街

· 起點：新光三越台北天母店

· 終點：大葉高島屋，沿忠誠路二段

· 10月26日（一）13:00-20:00：主活動，天母運動公園

你呢？ · Over to you

你扮過萬聖節裝扮嗎？最想扮什麼角色？

Have you ever worn a Halloween costume? Which character would you most want to be?

旅展表演 · Stage shows

· 日本山形花笠舞

· 韓國跆拳道與喜劇武術《JUMP》

· 吉祥物大遊行：每日下午2點

· 粉絲見面會：遊行之後

· 旅遊產品說明會：西班牙朝聖之路、日本自由行

金融科技週深讀：三個加號

Staff report • Source: event organisers' press release (Oct 23) and event FAQ

金融科技週的三大方向，名字裡都有一個「＋」。第一個是金融＋：金融業本來就有錢、有客戶，加上科技，就能把服務做得更快、更方便。第二個是人工智慧＋：人工智慧走進銀行、投資、保險，幫忙看數據、抓風險、回客戶問題。第三個是全球擴張：一家香港的新創公司，能不能把產品賣到東南亞、歐洲、北美？金融科技週就是幫大家牽線的地方。

數字會說話：預計逾45,000人、120多個經濟體、逾1,000位講者、逾800家參展商和新創公司、逾30個代表團、100多場社區活動。這些數字不是比賽誰大，而是告訴你：金融科技已經不是少數人的話題，而是整個城市、整個區域都在談的事。

對學中文的人，金融科技週也是一堂課。展區裡的產品介紹、論壇上的演講題目，用的都是今天的中文：支付、數位資產、財富科技、保險科技。聽不懂沒關係，先記住四個詞，下次再聽，就聽得懂一半了。

Notes｜Three plus signs: Finance+ (finance plus technology), AI+ (artificial intelligence inside banks, investment and insurance) and global expansion (helping start-ups sell worldwide). The scale — 45,000+ people, 120+ economies, 1,000+ speakers, 800+ exhibitors and start-ups, 30+ delegations, 100+ community events — shows fintech is now a whole-city topic.

數字一覽 • By the numbers

· 參加人數：逾45,000人

· 經濟體：120多個

· 講者：逾1,000人

· 參展商和新創：逾800家

· 代表團：逾30個

· 社區活動：100多場

· 主會議：11月2、3日，香港會議展覽中心

· 專題論壇：10個

比價提醒 • Compare carefully

報導整理的例子：國泰航空東京來回含稅13,433元起，購票到11月13日。廉航最低票價通常不含託運行李，加上行李費再比較。

Example from press reports (Oct 20): Cathay Pacific Taipei-Tokyo return from NT$13,433 including tax, book by Nov 13. Always compare with baggage fees added — and check the live booking result, as prices vary by date.

旅展每日開放時數 • ITF opening hours per day — bars drawn in proportion to hours



旅展首日中午12點才開門，開放6小時；11月7到9日每天上午10點到下午6點，各8小時。展期共4天，總開放時數 6 + 8 + 8 + 8 = 30 小時。
Source: published fair hours (Nov 6: 12:00-18:00; Nov 7-9: 10:00-18:00). Total: 30 hours.

看圖答題 • Read the chart

B2 83.
旅展哪一天開放時間最短？

A. 11月6日（6小時）

B. 11月7日

C. 11月9日

B2 84.
11月8日開放幾小時？

A. 6小時

B. 8小時

C. 10小時

B2 85.
展期4天，總開放時數是多少？

A. 24小時

B. 28小時

C. 30小時

B2 86.
旅展首日幾點開門？

A. 中午12點

B. 上午10點

C. 下午2點

深讀測驗 • Deep-read quiz

B2 87.
「金融＋」是什麼意思？

A. 金融業加薪

B. 金融加上科技

C. 金融業加班

B2 88.
人工智慧在金融業幫忙做什麼？

A. 看數據、抓風險、回客戶問題

B. 印鈔票

C. 蓋銀行大樓

B2 89.
「全球擴張」是幫新創公司做什麼？

A. 在香港開分店

B. 請更多員工

C. 把產品賣到世界各地

B2 90.
金融科技週有幾位以上講者？

A. 100位

B. 1,000位

C. 10,000位

B2 91.
金融科技週主會議是哪兩天？

A. 11月2、3日

B. 11月5、6日

C. 11月7、8日

B2 92.
金融科技週整週有多少場以上社區活動？

A. 10場

B. 50場

C. 100場

填一填 • Fill in

B2 93. Fill in
主會議主題包括___、數位資產、財富科技、保險科技。

B2 94. Fill in
主會議主題包括支付、___、財富科技、保險科技。

B2 95. Fill in
主會議主題包括支付、數位資產、財富科技、___。

B2 96. Fill in
金融科技週幫新創公司___、走向世界。

B2 97. Fill in
旅展4天總開放時數是___小時。

B2 98. Fill in
旅展首日中午___點才開門。

B2 99. Fill in
台北旅展有___個攤位。

B2 100. Fill in
金融科技週預計逾___人參加。

A2 • 展會的話 • Fair words

This week's fairs give you four useful words: 旅展 (travel fair), 攤位 (booth), 集章 (stamp-collecting) and 吉祥物大遊行 (mascot parade). Learn them once, and the whole travel fair makes sense.

Four fair words: 旅展， 攤位， 集章， 吉祥物大遊行.

旅展 is short for 旅行展覽會 (travel exhibition). A 攤位 is one stall inside the fair; the Taipei fair has 1,600 of them. 集章 means collecting stamps at set points — collect all six Greenway stamps and you win a prize.

A2 101. Fill in
旅展裡的一個小展位，叫___。

A2 102.
吉祥物大遊行每天幾點？

A. 下午2點

B. 中午12點

C. 晚上7點

A2 103. Fill in
在6大綠道蓋章收集，叫___。

A2 104.
台北旅展在哪裡？

A. 南港展覽館一館

B. 台北大巨蛋

C. 高雄駁二

Practise: 「旅展幾點開門？」 ('What time does the fair open?') — Friday opens at noon, other days at 10:00.

B1 • 球賽與節氣 • Games & seasons

Sport and seasons share this week's headlines. Group the words and they stick: winning （封王、完封） and winter （立冬、進補）.

Group the words: winning （封王/完封）, winter （立冬/進補）.

封王 means clinching the championship; 完封 means shutting the other side out, 0 runs. 立冬 is the solar term that starts winter; 進補 is eating nourishing hot food before the cold months.

B1 105. Fill in
拿下總冠軍，叫___。

B1 106.
「完封」是什麼意思？

A. 對手得0分

B. 大勝10分

C. 打滿9局

B1 107. Fill in
冬天第一個節氣是___。

B1 108.
立冬常吃的鍋是哪一種？

A. 薑母鴨

B. 冰品

C. 生魚片

Memory trick: learn 封王 first, then the way it was won （完封）, then the season it happened in （立冬）.

B2 • 港台說法 • Local talk

Taiwan and Hong Kong each have their own way of saying things. This week: 打卡 (check in with a photo), 討糖 (trick-or-treat), 踩街 (street parade in costume) and 泡湯 (soak in a hot spring).

Four local words from this issue: 打卡， 討糖， 踩街， 泡湯.

打卡 started as clocking in at work, but at a fair or festival it means posting a photo to say 'I was here'. 討糖 is what children say at shops at Halloween; 踩街 is the costumed parade itself; 泡湯 is the autumn pleasure of a hot-spring bath.

B2 109.
在旅展、節慶場合，「打卡」是什麼意思？

A. 拍照分享，說自己來過

B. 上班簽到

C. 買門票

B2 110. Fill in
萬聖節小朋友去店家___。

B2 111.
「踩街」是什麼？

A. 穿裝扮上街遊行

B. 在街上跑步

C. 逛夜市

B2 112. Fill in
秋冬去溫泉洗澡、放鬆，叫___。

You don't need many local sayings — learn four and every outing feels closer.

易錯診所 • Error clinic

「龍隊完勝兄弟6比0」

→「龍隊完封兄弟6比0」

完勝 means winning big; 完封 means the other side scored zero.

「立冬就是冬至」

→「立冬是冬天開始，冬至是白天最短的一天」

Lidong starts winter; the Solstice is the shortest day. Different terms.

「金融科技週在台北開幕」

→「金融科技週在香港開幕」

Check the city: FinTech Week opens in Hong Kong, not Taipei.

本週句式 • Sentence frame

「先去集章，再去看表演。」 — the frame 先…再… gives the order of two actions: first X, then Y. Make your own: 先比價，再結帳 (compare prices first, then pay).

Frame: 先…再… — first X, then Y. Make your own sentence with it.

讀者園地 • Readers' corner

「編輯好：上週我去天母討糖，拿到一顆很大的糖果！這週我想去旅展看吉祥物大遊行，還想集滿6大綠道的章。——台北小讀者（編輯範例）」

延期披露：VOL.1曾預告本期起刊登真實讀者來信和第8版最佳作文；截至截稿，本報未收到可刊登的真實來信與投稿，因此本期仍刊登編輯範例，並繼續公開徵集。你的來信，下一期見。

An editor's example letter — not a real one. Deferral notice: VOL.1 promised real letters and best page-8 writing from this issue; none publishable had arrived by press time, so the example stays and the invitation stays open.

本週金句 • Phrases of the week — word for word from this issue's articles

「用手機轉帳、掃碼付款、網上買保險，都是金融科技」

Pay by phone, scan to pay, buy insurance online — that is fintech. (p. 1)

「123個國家及城市、1,600個攤位」

123 countries and cities, 1,600 booths. (p. 1)

「需要才買，不要為了折扣買一堆用不到的東西」

Buy what you need; don't buy a pile of things you won't use just for a discount. (p. 2)

「在高雄，鋼鐵也能變成舞台」

In Kaohsiung, even steel can become a stage. (p. 3)

「福隆的夏天，在10月26日畫下句點」

Fulong's summer came to an end on October 26. (p. 3)

「6比0完封兄弟，龍隊拋下紅色彩帶」

A 6-0 shutout of the Brothers, and the Dragons threw the red ribbons. (p. 4)

「250家店家一起討糖」

250 shops giving treats together. (p. 5)

「旅展首日中午12點才開門」

On the fair's first day the doors open only at noon. (p. 6)

下期預告 • Next week (VOL.3)

下週三雙11，你買了什麼？下週一旅展最後一天直擊，高雄鋼雕藝術節展到11月22日，還有你們的來信和第8版最佳作文。下週見！

A • 判斷對錯 • True or false

A2 113.
香港金融科技週週一（11月2日）開幕。（A. 對 · B. 錯）

A2 114.
立冬在11月6日。（A. 對 · B. 錯）

B1 115.
味全龍4勝2敗拿下台灣大賽。（A. 對 · B. 錯）

B1 116.
台灣大賽第六戰比數是6比3。（A. 對 · B. 錯）

B1 117.
福隆沙雕藝術季10月26日結束。（A. 對 · B. 錯）

B2 118.
旅展首日上午10點開門。（A. 對 · B. 錯）

B • 本週大測驗 • The big quiz

A2 119.
金融科技週主會議是哪兩天？ A. 11月1、2日 · B. 11月2、3日 · C. 11月5、6日

A2 120.
台北旅展展到哪天？ A. 11月7日 · B. 11月8日 · C. 11月9日

B1 121.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？ A. 11月22日 · B. 11月8日 · C. 11月2日

B1 122.
天母百鬼夜行踩街在哪天晚上？ A. 10月24日 · B. 10月25日 · C. 10月26日

B1 123.
雙11是星期幾？ A. 週一 · B. 週二 · C. 週三

B1 124.
梅賽鯤台灣大賽2場先發，共失幾分？ A. 1分 · B. 3分 · C. 6分

B2 125.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B2 126.
步道大百科收錄幾條路線？ A. 56條 · B. 36條 · C. 16條

B2 127.
旅展4天總開放時數是幾小時？ A. 24 · B. 28 · C. 30

B2 128.
6大綠道集章挑戰有幾個集章點？ A. 4個 · B. 6個 · C. 9個

C • 完成句子 • Fill in

A2 129. Fill in
用手機轉帳、掃碼付款，都是___。

A2 130. Fill in
冬天第一個節氣是___。

B1 131. Fill in
對手得0分，叫___。

B1 132. Fill in
拿下總冠軍，叫___。

B1 133. Fill in
萬聖節小朋友去店家___。

B1 134. Fill in
在6大綠道蓋章收集，叫___。

B1 135. Fill in
台北旅展在___展覽館一館。

B1 136. Fill in
鋼雕藝術節在高雄___蓬萊區B3倉庫等地舉行。

B2 137. Fill in
幫新創公司把產品賣到世界各地，叫___。

B2 138. Fill in
銀行、投資、保險用___看數據、抓風險。

D • 讀一讀，答一答 • Read and answer

阿哲住在台北。週五（11月6日）中午12點，他去南港展覽館看旅展，下午2點看了吉祥物大遊行。週六是立冬，他和家人吃薑母鴨。週日他又去旅展，買了一組11月8日限定的探索廚房自助餐券，4張一共4,100元，準備帶家人去吃自助餐。

A2 139.
阿哲週五中午去哪裡？ A. 大巨蛋 · B. 南港展覽館 · C. 駁二

B1 140.
吉祥物大遊行在週五幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B1 141.
一組探索廚房自助餐券4張一共多少錢？ A. 4,100元 · B. 8,200元 · C. 1,600元

B1 142.
阿哲週六和家人吃什麼？ A. 薑母鴨 · B. 冰品 · C. 生魚片

B2 143.
這三天他的順序是？ A. 先看旅展，再吃薑母鴨，再買餐券去吃自助餐 · B. 先吃自助餐，再看旅展 · C. 先吃薑母鴨，再看旅展，再買券

E • 情景說話 • Say it in context

B1 144.
— 旅展哪天開？ — 週五___開幕。（A. 中午12點 · B. 晚上7點）

A2 145.
— 立冬是什麼意思？ — 冬天___的日子。（A. 結束 · B. 開始）

B1 146.
— 什麼叫完封？ — 對手得___分。(A. 0 · B. 6)

B1 147.
— 台灣大賽誰封王？ — 味全龍，___勝2敗。(A. 3 · B. 4)

B1 148.
— 吉祥物大遊行每天幾點？ — 下午___點。(A. 2 · B. 7)

B2 149.
— 雙11怎麼買才聰明？ — 先___，再結帳。（A. 比價 · B. 亂買）

F • 寫一寫 • Writing

Writing — there is no single right answer. A 138-character model follows.

B2 150. Writing
寫一寫《我的旅展計畫》：旅展你想哪天去？先看什麼？想買什麼票？雙11之前怎麼準備？寫 120~180 字。

Model answer: 旅展從11月6日到11月9日。我想週六去南港展覽館，先看吉祥物大遊行，再去集章。立冬那天，我想和家人吃薑母鴨，幫身體進補。旅展有1,600個攤位，我想慢慢逛，不要趕時間。我想買一組探索廚房自助餐券，4張一共4,100元，帶家人去吃自助餐。雙11之前，我先列好購物清單，不亂買。

答案 • Answer keys — in page order, with a short English note for every item

All notes in English • ✓ = the writing model

— Page 1 —

1. B — FinTech Week opens on Monday, Nov 2.
2. A — The main conference is at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.
3. C — More than 45,000 people are expected.
4. B — The travel fair opens Friday, Nov 6, at noon.
5. 120 — Participants come from 120+ economies.
6. 800 — More than 800 exhibitors and start-ups take part.
7. 123 — The travel fair gathers 123 countries and cities.
8. 1,600 — The travel fair has 1,600 booths.
9. 立冬 — Saturday, Nov 7 is the Start of Winter solar term.
10. 11月9日 — The travel fair runs to Monday, Nov 9.

— Page 2 —

11. A — Lidong, the Start of Winter, is Saturday, Nov 7.
12. B — The northeast monsoon cools northern Taiwan.
13. A — The trail encyclopaedia collects 56 routes.
14. B — The stamp challenge has 6 Greenways.
15. C — Double 11 falls on Wednesday, Nov 11.
16. A — Before paying, check tax, delivery and returns.
17. 進補 — A hot pot meal marks Lidong: 進補.
18. 外套 — Check the jacket: mornings and evenings are cool.
19. 泡湯 — Autumn and winter are good for hot springs.
20. 集章 — Collect stamps on the 6 Greenways.
21. 預算 — Set a budget before Double 11 shopping.
22. 淡蘭古道 — The Tamsui-Kavalan Trail is one of the 6 Greenways.
23. B — 2,400 + 1,600 = 4,000, exactly the budget.
24. A — The budget is 4,000 and the total is 4,000: nothing over.
25. a — 立冬 — the Start of Winter solar term.
26. b — 進補 — eating nourishing hot food for winter.
27. c — 泡湯 — soaking in a hot spring.
28. d — 集章 — collecting stamps at set points.

— Page 3 —

29. A — Lidong means winter begins.
30. B — Ginger duck is a typical Lidong dish.
31. C — The steel festival runs Oct 23-Nov 22.
32. A — The venues include Pier-2's Penglai B3 warehouse.
33. B — The sand festival closed on Oct 26.
34. C — The sand festival made 40+ sculptures.
35. 節氣 — Lidong is a solar term （節氣）.
36. 麻油雞 — Sesame chicken is a Lidong dish.
37. 鋼鐵 — Steel is Kaohsiung's material and memory.
38. 哈瑪星 — Hamasen Railway Park is a venue.
39. 金色 — Fulong's sand is golden.
40. 侏羅紀世界 — Jurassic World is one of the film characters.
41. C — May 29-31 (3) + Jun 30 + Jul 31 + Aug 31 + Sep 30 + Oct 26 = 151 days.
42. B — Oct 23-31 (9) + Nov 22 = 31 days.
43. a — 立冬 — the first solar term of winter.
44. b — 進補 — nourishing food before winter.
45. c — 鋼雕 — sculpture made of steel.
46. d — 沙雕 — sculpture built from sand.

— Page 4 —

47. B — The Dragons won Game 6, 6-0.
48. C — The series ended 4-2 to the Dragons.
49. A — Mercedes threw 8 shutout innings.
50. B — Mercedes was named Series MVP.
51. A — The Dragons' 6th title in team history.
52. C — Three shutouts in one series is a first.
53. 大巨蛋 — Game 6 was played at the Taipei Dome.
54. 完封 — A shutout: the other side scores zero.
55. 封王 — Winning the title is 封王.
56. 全壘打 — A ball hit out of the park is a home run.
57. 14 — Mercedes allowed 1 run in 14 innings.
58. 5 — The Dragons scored 5 runs in the 8th inning.
59. B — The 8th inning: 5 runs, the biggest bar.
60. A — 1 + 5 = 6 runs in total.
61. a — 完封 — a shutout: the other side scores zero.
62. b — 封王 — clinching the championship.
63. c — 全壘打 — a home run.
64. d — 安打 — a base hit.

— Page 5 —

65. B — The night parade marched on Sunday, Oct 25, at 19:00.
66. A — The main event ran 13:00-20:00 at Tianmu Sports Park.
67. C — 250 shops gave treats.
68. B — 4,500 pumpkin buckets were given out.
69. A — The mascot parade runs daily at 14:00.
70. B — Budget fares often exclude checked baggage.
71. 忠誠路 — The parade marched along Zhongcheng Road.
72. 塔麻歌子 — The Tamagotchi 30th anniversary collaboration.
73. 花笠舞 — The Yamagata flower-hat dance performs on stage.
74. 預算 — Set a budget before Double 11.
75. 行李費 — Add baggage fees before comparing fares.
76. 購物車 — List your cart first, then delete what you do not need.
77. B — 6,200 − 1,200 = 5,000, exactly the budget.
78. A — The parade starts at 19:00; the main event the next day at 13:00.
79. a — 討糖 — trick-or-treating.
80. b — 踩街 — parading through the streets in costume.
81. c — 南瓜桶 — a pumpkin bucket for treats.
82. d — 打卡 — checking in with a photo on social media.

— Page 6 —

83. A — Nov 6 is the shortest day: 6 hours.
84. B — Nov 8 runs 10:00-18:00: 8 hours.
85. C — 6 + 8 + 8 + 8 = 30 hours in total.
86. A — Nov 6 opens at noon, not 10:00.
87. B — Finance+ means finance plus technology.
88. A — AI helps read data, spot risks and answer clients.
89. C — Global expansion means selling products worldwide.
90. B — More than 1,000 speakers take part.
91. A — The main conference runs Nov 2-3.
92. C — Community events number 100+ through the week.
93. 支付 — Payments is one of the main-conference topics.
94. 數位資產 — Digital assets is a main-conference topic.
95. 保險科技 — Insurtech is a main-conference topic.
96. 牽線 — The week connects start-ups with the world.
97. 30 — Total opening hours: 30.
98. 12 — Nov 6 opens at noon (12:00).
99. 1,600 — The travel fair has 1,600 booths.
100. 45,000 — More than 45,000 people are expected.

— Page 7 —

101. 攤位 — A booth inside the fair is a 攤位.
102. A — The mascot parade runs daily at 14:00.
103. 集章 — Collecting stamps at set points is 集章.
104. A — The travel fair is at the Nangang Exhibition Center.
105. 封王 — Winning the title is 封王.
106. A — 完封 means the other side scores zero.
107. 立冬 — Lidong starts winter.
108. A — Ginger duck is a Lidong dish.
109. A — At a festival, 打卡 means posting a photo to say you were there.
110. 討糖 — Trick-or-treating is 討糖.
111. A — 踩街 is a costumed street parade.
112. 泡湯 — Soaking in a hot spring is 泡湯.

— Page 8 —

113. A — FinTech Week opens Monday, Nov 2.
114. B — Lidong is Nov 7, not Nov 6.
115. A — The Dragons won the series 4-2.
116. B — Game 6 ended 6-0, not 6-3.
117. A — The sand festival closed Oct 26.
118. B — The travel fair opens at noon on Nov 6, not 10:00.
119. B — The main conference is Nov 2-3.
120. C — The travel fair runs to Monday, Nov 9.
121. A — The steel festival runs to Nov 22.
122. B — The night parade marched Oct 25 at 19:00.
123. C — Double 11 is Wednesday, Nov 11.
124. A — Mercedes allowed 1 run in 14 innings.
125. B — The mascot parade runs daily at 14:00.
126. A — The trail encyclopaedia collects 56 routes.
127. C — Total opening hours: 6 + 8 + 8 + 8 = 30.
128. B — The stamp challenge covers 6 Greenways.
129. 金融科技 — Fintech: technology running financial services.
130. 立冬 — Lidong starts winter.
131. 完封 — A shutout: the other side scores zero.
132. 封王 — Winning the title is 封王.
133. 討糖 — Trick-or-treating is 討糖.
134. 集章 — Collecting stamps is 集章.
135. 南港 — The travel fair is at the Nangang Exhibition Center.
136. 駁二 — Pier-2 hosts the steel festival.
137. 全球擴張 — Global expansion: selling products worldwide.
138. 人工智慧 — AI inside finance is 人工智慧＋.
139. B — He goes to the travel fair on Friday at noon.
140. B — The parade is at 14:00.
141. A — A set of 4 coupons costs 4,100 (list price 8,200).
142. A — He eats ginger duck for Lidong on Saturday.
143. A — Order: fair, then Lidong pot, then the coupon set for a buffet.
144. A — The travel fair opens Friday at noon.
145. B — Lidong is the first solar term of winter.
146. A — A shutout means the other side scores zero.
147. B — The Dragons won the series 4-2.
148. A — The mascot parade is at 14:00 daily.
149. A — Compare prices first, then pay: 先比價，再結帳.
150. ✓ Open task - the model answer is printed in section F above (138 characters)